

Porównanie tłumaczeń Marka 12:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Co więc uczyni pan winnicy przyjdzie i wygubi rolników i da winnicę innym
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Co więc uczyni pan winnicy?* Przyjedzie i wygubi rolników,** a winnicę odda innym.***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Co [więc] uczyni pan winnicy? Przyjdzie i wygubi rolników, i da winnicę innym.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Co więc uczyni pan winnicy przyjdzie i wygubi rolników i da winnicę innym
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Co więc uczyni właściciel winnicy? Przyjedzie i wygubi rolników, a winnicę wynajmie innym.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Cóż więc robi pan winnicy? Przyjdzie i wytraci tych rolników, a winnicę odda innym.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Cóż tedy uczyni pan onej winnicy? Przyjdzie, a potraci one winiarze, i da winnicę innym.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Cóż tedy uczyni Pan winnice? Przyjdzie a potraci oracze i da winnicę innym.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Cóż uczyni właściciel winnicy? Przyjdzie i wytraci rolników, a winnicę odda innym.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Co uczyni pan winnicy? Przybędzie i wytraci wieśniaków, a winnicę odda innym.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Co więc uczyni pan winnicy? Przyjdzie i zgładzi rolników, a winnicę odda innym.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Co więc robi pan winnicy? Gdy przybędzie, wytraci dzierżawców, a winnicę odda innym.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Co zatem robi właściciel winnicy? — Wróci i tych rolników skaże na zagładę, a winnicę wydzierżawi innym.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	- Co teraz robi właściciel winnicy? - zapytał Jezus. Przyjdzie, zabije dzierżawców, a winnicę da innym.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Cóż więc uczyni pan winnicy? Przyjdzie i wytraci

1) <x>470 25:19</x>

2) <x>480 13:2</x>

3) <x>510 13:46</x>

	literacki		rolników, i odda winnicę innym.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Отже, що зробить господар виноградника? Прийде і вигубить винарів, а виноградник віддасть іншим.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Co więc uczyni ten utwierdzający pan tej winnicy? Przyjedzie i odłączy przez zatracenie tych rolników i da tę winnicę innym(?).
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Co zatem, uczyni pan owej winnicy? Przyjdzie i wytraci owych hodowców winorośli, a winnicę da innym.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Co uczyni właściciel winnicy? Przybędzie, wytraci tych dzierżawców i odda winnicę innym!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Co uczyni właściciel winnicy? Przyjdzie i zgładzi hodowców, a winnicę da innym.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jak sądzicie, co zrobi właściciel, gdy się o tym dowie? Przyjdzie i ukarze wszystkich śmiercią, a winnicę da innym!